

## OBJETIVOS

Whereas the materials in the Textbook all had to do with the video episode, the materials in the Workbook/Study Guide will help you expand your knowledge of the Spanish language in general, as well as give you opportunities for self-expression in Spanish. In this lesson you will learn

- words related to real estate transactions, especially buying and selling houses  
**(Vocabulario del tema)**
- more about using the past subjunctive to talk about events and situations in the past  
**(Gramática 97)**

Remember to listen to the audio program for **Lección 39** when you see the headphones symbol and to check your answers in Appendix 1.

7

## MÁS ALLÁ DEL EPISODIO

### Actividad A. Juan



¿Podrá Juan aceptar el éxito de Pati sin resentimiento?

### PARA PENSAR...

Desde el principio de esta mitad de *Destinos*, has visto que Juan y Pati tienen problemas en su matrimonio. También has escuchado a algunas personas dándole consejos a Juan o tratando de hacerle ver el problema desde otra perspectiva. ¿Qué opiniones de la manera en que Juan ha reaccionado? ¿Qué opinión tienes de Juan? ¿Crees que es comprensivo (*understanding*)? ¿que es sensible a los sentimientos de los demás? ¿Por qué crees que él es así?



Escucha la narración sobre Juan y Pati en el programa auditivo.

## Actividad B.

**Paso 1.** Sabes que en este episodio Juan ha ido a La Gavia con sus hermanos. Allí en la hacienda, tiene la siguiente conversación con Lupe. Léela ahora para conocer mejor a Juan.

LUPE: Niño Juan, se le ve<sup>1</sup> muy triste.  
JUAN: ¿Eh? No. No es nada...  
LUPE: ¡Ándele! Está callado como una piedra.<sup>2</sup>  
JUAN: Lupe... tú nunca te casaste, ¿verdad?  
LUPE: Juanito, no es necesario casarse ni estudiar en la universidad para saber de las cosas del matrimonio... Ud. tiene problemas con su señora, ¿no es así?  
JUAN: Pues...  
LUPE: Mire, cuando yo era una niña, un día mi padre nos dijo que se iba a buscar trabajo.  
JUAN: ¿Solo?  
LUPE: Pues sí. Prometió regresar por nosotros. En esos tiempos las cosas no estaban bien allá en mi pueblo... y él se fue a buscar mejor suerte.  
JUAN: ¿Y Uds.?  
LUPE: Mi mamacita trabajó haciendo de todo, cosiendo, limpiando... Ella trabajó para mantenernos a todos.  
JUAN: ¿Y tu padre nunca regresó?  
LUPE: No. Él... tenía mucho orgullo.<sup>3</sup> Nunca volvimos a saber de él. Nunca regresó.  
JUAN: ¿Por qué me cuentas esto?  
LUPE: Pos,<sup>4</sup> porque creo que a veces hay que hacer de lado<sup>5</sup> el orgullo.  
JUAN: ¿Orgullo?  
LUPE: Sí, orgullo. Mire... ¿qué es más importante para Ud.? ¿Su matrimonio con la señora Pati... o su orgullo?  
JUAN: ¿Mi orgullo? Pero, Lupe, realmente no entiendo lo que me estás diciendo.  
LUPE: Yo creo que mi papá nunca regresó por orgullo. A muchos hombres no les gusta que las mujeres ayuden a mantener a la familia. Digo<sup>6</sup>... por lo menos así ha sido mi experiencia.  
JUAN: Lupe, me has dado mucho en qué pensar.  
LUPE: Me alegra. Ahora Ud. tiene que pensar en que si puede hacer de lado el orgullo... y dejar que la señora Pati tenga sus propios éxitos. Tiene que entenderla como una persona, no como su señora.  
JUAN: No sé si soy capaz de eso...

<sup>1</sup>se... you look   <sup>2</sup>callado... as quiet as a stone   <sup>3</sup>pride   <sup>4</sup>Pos (dialectical) = Pues   <sup>5</sup>hacer... set aside, forget   <sup>6</sup>I mean

**Paso 2.** Ahora contesta por lo menos una de las siguientes preguntas. (Worksheet)

1. ¿Qué quiere decir (*means*) Lupe cuando dice que Juan tiene que entender a Pati «como una persona, no como su señora»?
2. ¿Estás de acuerdo con lo que Lupe le dice a Juan? ¿Por qué sí o por qué no? ¿Crees que Juan será capaz de aceptar el éxito de Pati sin resentimiento? ¿Qué harán en los próximos episodios?

8

## VOCABULARIO DEL TEMA



### Actividad A. Para vivir

Escucha las siguientes situaciones. Luego indica la frase correspondiente de la lista. Las respuestas se dan en el programa auditivo.

- |          |                            |
|----------|----------------------------|
| 1. _____ | a. hacer una oferta        |
| 2. _____ | b. aceptar una oferta      |
| 3. _____ | c. rechazar una oferta     |
| 4. _____ | d. alquilar un apartamento |

### Actividad B. ¿Alquilar o comprar?

**Paso 1.** Piensa en las ventajas y las desventajas de alquilar un apartamento frente a comprar una casa o un condominio. Luego, haz listas comparativas. (Worksheet)

**Paso 2.** Ahora explica tu situación corriente. ¿Alquilas un apartamento? ¿Tienes una casa? ¿Vives en una residencia? ¿Eres un(a) estudiante de tiempo completo o ya tienes una profesión? ¿Estás casado/a? ¿Qué ventajas y desventajas tiene tu tipo de vivienda para tu situación? (Worksheet)

8

## GRAMÁTICA

### 97. RAQUEL IBA A RECOGER SU CARTERA EN CUANTO PUDIERA: USES OF THE SUBJUNCTIVE (PART 8)

En cuanto Roberto se **despertara**, Ángela

quería llamar a la familia en Puerto Rico.  
quería consultar con él sobre los problemas que ella tiene en manejar el dinero.  
iba a hablarle sobre el apartamento.  
deseaba contarle la historia de lo que le pasó con Raquel... y lo de su padre.

Pero **hasta que él no se despertara**, no podía decirle nada de eso.

You have already learned to use the present subjunctive to express future (unrealized) actions in adverbial clauses and nonexistent or indefinite antecedents in adjective clauses. The following examples compare the use of the present subjunctive with the past subjunctive in these cases.

#### Adverbial Clauses of Time

When the action in the second (dependent) clause is still unrealized—that is, has not happened yet from the point of view of the main verb—the subjunctive is used.

Carlos promete explicárselo todo a Ramón **en cuanto encuentre** a Gloria.

*Carlos promises to explain everything to Ramón as soon as he finds Gloria.*

Carlos prometió explicárselo todo a Ramón **en cuanto encontrara** a Gloria.

*Carlos promised to explain everything to Ramón as soon as he found Gloria.*

The conjunction **en cuanto** was used in the preceding examples. Be sure that you remember the meaning of the following conjunctions that fall into the same category: **antes (de) que, después (de) que, hasta que, tan pronto como**.

Here is another set of examples. Read through them and think about how the last example in the set is different from the first two.

Ángela va a llamar a su familia **tan pronto como** Roberto **se despierte**.

*Ángela is going to call her family as soon as Roberto wakes up.*

Ángela iba a llamar a su familia **tan pronto como** Roberto **se despertara**.

*Ángela was going to call her family as soon as Roberto woke up.*



Raquel llamó a la familia en Puerto Rico por Ángela **tan pronto como** Roberto **se despertó**.

*Raquel called Ángela's family in Puerto Rico for her as soon as Roberto woke up.*

As you probably noticed, the indicative (**se despertó**) is used in the second clause in the last example. What makes this sentence different from the others is that it describes a realized event, something that actually happened, not something anticipated or still pending (as in the first two sentences).

¡OJO! The conjunction **antes (de) que** is an exception. It is always followed by the subjunctive (present or past).

Finally, note that adverbial clauses with the subjunctive may also be introduced with **cuando**.

¿Qué le va a decir Carlos a Gloria **cuando la encuentre**?

*What is Carlos going to tell Gloria when he finds her?*

¿Qué le quería decir Carlos a Gloria **cuando la encontrara**?

*What did Carlos want to tell Gloria when he found her?*

### Adjective Clauses

In sentences with these kinds of clauses, as long as the antecedent is still unknown, the subjunctive (present or past) is used. When the antecedent is known, the indicative is used.

**No hay nadie que sepa** cuál es el problema de Gloria.

*There is no one who knows what Gloria's problem is.*

**No había nadie que supiera** cuál era el problema de Gloria.

*There was no one who knew what Gloria's problem was.*

Sólo había **una persona que sabía** la verdad... su esposo.

*There was only one person who knew the truth . . . her husband.*

### Actividad A. La investigación de Raquel

Piensa un momento en todo lo que le ha pasado a Raquel durante los episodios previos de *Destinos*. Luego empareja los acontecimientos de los dos grupos para formar oraciones completas que describan su viaje.

1. \_\_\_\_\_ Antes de que Raquel pudiera hablar con Teresa Suárez,
  2. \_\_\_\_\_ Antes de que Raquel y Arturo conocieran a Héctor Condotti,
  3. \_\_\_\_\_ Antes de que Raquel saliera para Puerto Rico,
  4. \_\_\_\_\_ Antes de que Ángela pudiera salir para México con Raquel,
  5. \_\_\_\_\_ Antes de que las dos mujeres pudieran salir para México juntas,
  6. \_\_\_\_\_ Antes de que los obreros rescataran a Roberto,
- a. tuvo que comprar el boleto para la Argentina.
  - b. recibieron malas noticias sobre Roberto.
  - c. Arturo le dijo que la iba a extrañar mucho.
  - d. hablaron con varias personas y les mostraron una foto de Ángel.
  - e. regresó al cementerio para ver la tumba de sus padres otra vez.
  - f. tuvo que consultar con su familia, sobre todo con la abuela.
  - g. Raquel y Ángela tuvieron que pasar mucho tiempo esperando.
  - h. visitaron la casa de Jorge Luis Borges y el Teatro Colón de Buenos Aires.
  - i. tuvo que hablar primero con su hijo Miguel Ruiz.

### Actividad B. ¿Cierto o falso?

**Paso 1.** Indica si las siguientes oraciones son ciertas (C) o falsas (F) según los últimos episodios de *Destinos*.

- C F 1. Ángela quería vigilar a Roberto hasta que él se despertara.  
 C F 2. Don Fernando dijo que quería ver a sus nuevos nietos tan pronto como regresara a La Gavia.  
 C F 3. Luis se iba a México sólo después de que Raquel lo llamara desde la capital.  
 C F 4. Arturo dijo que no quería conocer a Roberto hasta que el joven conociera a su abuelo primero.  
 C F 5. Carlos se lo iba a explicar todo a Ramón tan pronto como encontrara a Gloria.  
 C F 6. Los hermanos decidieron vender La Gavia en cuanto dieran de alta a don Fernando.  
 C F 7. Arturo vio a su sobrino Roberto antes que conociera a Ángela.



**Paso 2.** Ahora escucha el programa auditivo para verificar tus respuestas.

del sitio del  
excavación,



### Actividad C. ¿Dónde... ?

¿Te acuerdas dónde ocurrieron estos incidentes? Identifica cada incidente con el lugar apropiado.

Buenos Aires, Madrid, San Juan, un pueblo cerca

Lugares: la capital, la carretera de San Germán, la estancia Santa Susana, Sevilla

1. Al principio, no había nadie que reconociera al joven de veinte años de la foto. \_\_\_\_\_
2. En el hospital no había nadie que tuviera noticias del hermano de una joven. \_\_\_\_\_
3. No había nadie que supiera del accidente ocurrido en la excavación. \_\_\_\_\_
4. No había ningún miembro de la familia que pudiera decirle algo a Raquel sobre una carta. \_\_\_\_\_
5. No había nadie que pudiera ayudar a las mujeres cuando se les descompuso el carro. \_\_\_\_\_

### Actividad D. Un día de frustración

¿Tienes días en que todas las cosas te salen mal? Completa este párrafo en que una agente de bienes raíces le cuenta a su marido los acontecimientos del día que tuvo hoy. Escribe la forma correcta del verbo de la lista. ¡OJO! No todos requieren el subjuntivo.

**A**y, querido! Hoy no tuve mucha suerte. Es que un estudiante universitario quería buscar un apartamento antes de que (llegar) \_\_\_\_\_<sup>1</sup> todos los otros estudiantes. Me llamó y le pedí que (venir) \_\_\_\_\_<sup>2</sup> a la oficina tan pronto como (poder) \_\_\_\_\_<sup>3</sup>.

En cuanto (llegar) \_\_\_\_\_<sup>4</sup> él, comenzamos a mirar en la computadora las fotos de los apartamentos disponibles.<sup>a</sup> Yo pensaba llevarlo a ver un apartamento tan pronto como (él: encontrar) \_\_\_\_\_<sup>5</sup> uno que le (interesar) \_\_\_\_\_. Pero al principio no encontró ninguno que le (gustar) \_\_\_\_\_. Tuve que esperar hasta que, por fin, (él: decidir) \_\_\_\_\_<sup>8</sup> ir a ver algunos.

En cuanto (nosotros: hallar)<sup>b</sup>) \_\_\_\_\_<sup>9</sup> tres posibilidades, salimos. Pues, el primero que vimos era pequeño y el segundo costaba mucho. El tercero le encantó a mi cliente, pero antes de que lo (alquilar) \_\_\_\_\_<sup>10</sup> la persona que vivía al lado se asomó<sup>c</sup> a ver qué

<sup>a</sup>available <sup>b</sup>to find <sup>c</sup>se... looked out

pasaba. Resulta que el vecino era un amigo de mi cliente. Después de que los dos (hablar) \_\_\_\_\_<sup>11</sup> un rato, el vecino pidió a mi cliente que (el: compartir) \_\_\_\_\_ el apartamento en que él vivía. ¡Pobre de mí!<sup>d</sup> ¡Total, que volv  a la oficina sin cliente y sin comisión! <sup>e</sup>  
d. Pobre... Poor me!

### Actividad E. ¿Cuánto sabes de historia?

**Paso 1.** Primero empareja cada frase de la primera lista con una de la segunda escribiendo la letra apropiada en el espacio en blanco.

1. \_\_\_\_\_ Col n no podía hacer su viaje hasta que la reina Isabel le...
  2. \_\_\_\_\_ En la época de Col n había muchas personas que...
  3. \_\_\_\_\_ La civilización azteca dominaba en el valle central de México antes de que...
  4. \_\_\_\_\_ Los embajadores aztecas siempre visitaban una ciudad antes de que los soldados la...
  5. \_\_\_\_\_ Los mayas desaparecieron antes de que Cortés...
  6. \_\_\_\_\_ Cuando llegaron a México no había ningún ejemplo de la civilización maya que...
  7. \_\_\_\_\_ Después de la conquista pasaron unos tres siglos antes de que las colonias españolas...
- a. (hacer) \_\_\_\_\_ su viaje a México.
  - b. (dar) \_\_\_\_\_ los fondos necesarios.
  - c. (ganar) \_\_\_\_\_ la independencia ~~de la madre~~ patria (*motherland*).
  - d. (tomar) \_\_\_\_\_ por la fuerza (*by force*).
  - e. (poder) \_\_\_\_\_ estudiar los españoles.
  - f. (llegar) \_\_\_\_\_ los conquistadores españoles.
  - g. (creer) \_\_\_\_\_ que la Tierra era plana (*flat*).

**Paso 2.** Ahora escribe la forma correcta del verbo entre paréntesis para completar la oración.

### Actividad F. ¿Y t ?

¿Dónde viv as cuando eras niño/a? ¿Dónde querías vivir? ¿Cómo se compara la casa de tus sueños de niño/a con la casa (el apartamento, el cuarto, la residencia) donde vives ahora? ¿Qué aspiraciones tienes todavía en cuanto a la vivienda? Completa las siguientes oraciones con información verdadera. (Worksheet)

1. Cuando yo era niño/a, vivíamos en una casa que tenía (era, estaba...) .... Siempre quise vivir en una casa que tuviera (fuer , estuviera...) ....
2. Ahora que soy mayor, vivo en una casa (un apartamento, ...) que... Quiero vivir en una casa (un apartamento...) que...

Have you completed the following sections of the lesson? Check them off here.

Más allá del episodio

Gramática

Vocabulario del tema

Now scan the words in the **Vocabulario** list to be sure that you understand their meaning.

## VOCABULARIO

### Los verbos

**agradecer\*** to thank

### Los conceptos

**el orgullo** pride

Now that you have completed the Textbook and Workbook/Study Guide for **Lección 39**, take the Self-Test for that lesson. (It is on page 246.) Remember to listen to the audio program when you see the headphones symbol and to check your answers.

#### Self-Test

Now that you have worked through the Textbook and the Workbook/Study Guide and taken the Self-Test, here are some of the things you have accomplished in Spanish.

- You can use and understand words that have to do with real estate transactions, especially buying and selling houses.
- You have learned more about using the past subjunctive to talk about events in the past.
- You have continued to improve your listening skills.

You are now ready to continue on with **Lección 40** in the Textbook.

\*Note the irregular first-person form of this verb: **agradezco**.

## WORKSHEET: LECCIÓN 39

### Más allá del episodio: Actividad B

*Paso 2* \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

### Vocabulario del tema: Actividad B:

Paso 1

#### **ALQUILAR UN APARTAMENTO**

### Ventajas

---

### Desventajas

---

— 1 —

#### **COMPRAR UNA CASA/UN CONDOMINIO**

## Ventajas

### Desventajas

### Paso 2

### Gramática 97: Actividad F

1.

2

## SELF-TEST: LECCIÓN 39 (33 puntos) NOMBRE \_\_\_\_\_

### I. El episodio y los personajes

Match the phrases in Column A with those in Column B to describe the events in **Episodio 39**. (6 puntos)

- | Column A   | Column B   |
|--|--|
| 1. _____ Carlos pide el carro                    | a. para ver a una agente de bienes raíces.                         |
| 2. _____ En el hospital, Roberto                 | b. para comprar boletos para el Ballet Folclórico.                 |
| 3. _____ Ramón, Pedro y Juan van a La Gavia      | c. darles explicaciones a todos de sus problemas.                  |
| 4. _____ Arturo lleva al hospital                | d. de Ramón.   |
| 5. _____ Raquel habla con la recepción del hotel | e. las fotos que tiene de Ángel cuando éste vivía en Buenos Aires. |
| 6. _____ Carlos promete                          | f. acaba de desayunar y quiere comer más.                          |

### II. El vocabulario



You will hear a paragraph on the audio program. Listen, then indicate whether each of the following statements is **Cierto (C)** or **Falso (F)**, according to the paragraph. (10 puntos)

- C F 1. La agente de bienes raíces hizo una oferta por La Gavia.  
C F 2. Un norteamericano está interesado en comprar la propiedad.  
C F 3. Según Ramón, la propiedad no está en venta.  
C F 4. Ramón tiene interés en saber el precio de la oferta.  
C F 5. Es imposible que rechacen esta oferta.

### III. La gramática

- A. Write three sentences expressing your previous ideas about where you wanted to live: describe where you wanted to live as soon as (**en cuanto**) you left your parents' house, where you wanted to live after (**después [de] que**) you got married, where you wanted to live when (**cuando**) you retired. (9 puntos)

1. \_\_\_\_\_  
2. \_\_\_\_\_  
3. \_\_\_\_\_

- B. Restate the clauses to fit the new beginning clause. (8 puntos)

1. Ángela venderá el apartamento en cuanto le hagan una oferta.

Ángela pensaba vender el apartamento en cuanto \_\_\_\_\_.

2. Don Fernando piensa conocer a sus nietos cuando pueda.

Don Fernando pensaba conocer a sus nietos cuando \_\_\_\_\_.

3. La agente busca una propiedad que esté en venta.

La agente buscaba una propiedad que \_\_\_\_\_.

4. No hay nadie que piense venderla.

No había nadie que \_\_\_\_\_.